

Curriculum Vitae



Personal information

Name: Raita NITZL
Date and place of birth: 11.06.1984 in Munich, Germany
Nationality: German
Email: raita.nitzl@ueber-setzerin.com
Website: <http://www.ueber-setzerin.com>

Education and training

September 1994 – June 2003 Luisengymnasium Munich, Germany,
Abitur (German university entrance qualification) in
French and Sports

June 2003 – June 2006 Romance Studies (French and Spanish: lan-
guage/culture/literature/history) at the University “Karl-
Franzens” of Graz, Austria

March 2006 – November 2012 Translation Studies at the ITAT (Institute of Applied and
Theoretical Translation Studies of the University of Graz,
Austria) →Magistra philosophiae

Experiences abroad

September 2008 – February 2009	ERASMUS in Granada, Andalusia, Spain
October 2011 – August 2012	Diploma thesis on the island of La Réunion, France
Since January 2013	Freelance activity as a translator for French, Spanish, English into German
January – May 2014	Freelance activity as a translator in Seychelles
May – June 2014	Internship as a translator from French to German for guided tours through a botanical garden on Réunion Island (booklets, movies [subtitling], flyers, website)
September 2014 – April 2015	Freelance activity as a translator on the island of La Palma (Canary Islands, Spain)
Since April 2015	Freelance activity as a translator in Austria and France

Language skills and competences

Mother tongue: German

Other languages: English, French, Spanish, Réunion-Creole

Computer skills and competences

- Word
- Open Office
- Excel
- Power Point
- SDL Trados
- SDL MultiTerm
- Antidote
- Good database skills: IATE, EUR-Lex, Thesaurus
- Good search engine skills: Google, Altavista, Bing, Yahoo

Areas of expertise:

Marketing

Market research

Tourism & Travel

Culture (arts, music, theatre, film)

Sport

Botany / Environment

Gastronomy

Technique and Science

IT

Additional information

SDL Certification

<http://oos.sdl.com/asp/products/certified/index.asp?userid=105153>